

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 61 (1969)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TORNO



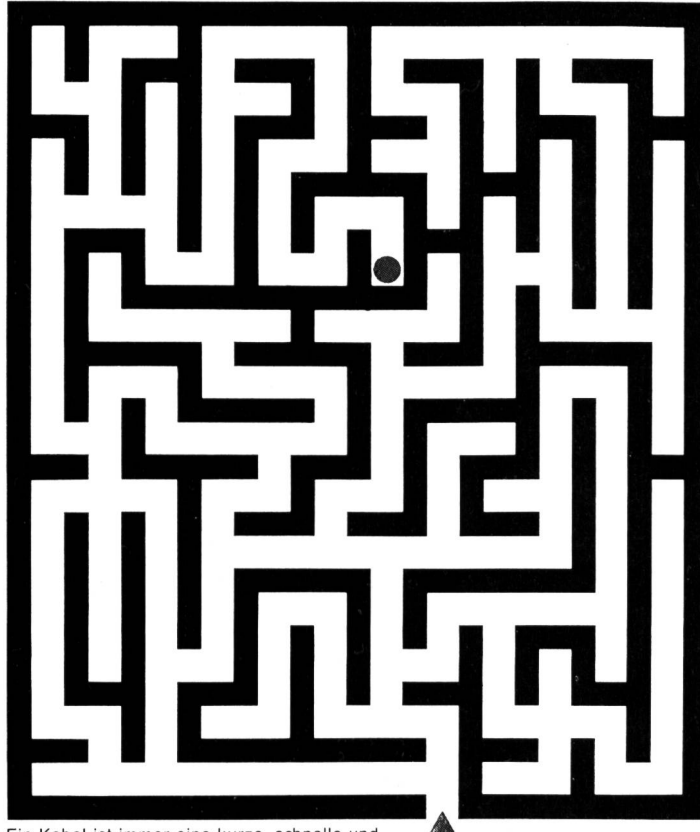
ENGADINER KRAFTWERKE AG  
ZERNEZ

**KRAFTWERK S-CHANF-PRADELLA**  
FASSUNG VARBUSCH

GEBRÜDER GRUNER  
INGENIEURBUREAU  
BASEL

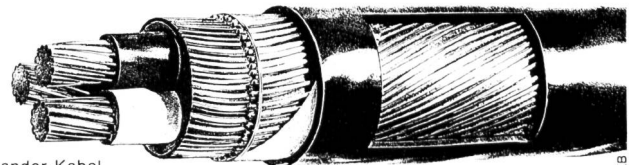
TORNO AG  
S-CHANF

Eine knifflige Verbindung.  
Wir stellen sie her.



Ein Kabel ist immer eine kurze, schnelle und sichere Verbindung. Aber bis zur Herstellung eines Kabels führt immer ein langer und komplizierter Weg.

Ein Kabel aus Brugg besteht aus vielen Teilen. Ein Teil, der elektrische Leiter, muss geschützt werden. Alle anderen Teile müssen schützen. Und zwar so gut schützen, dass man die Kabel in den Boden oder ins Wasser verlegen kann. Und jahrzehntelang vergessen. Darum verbessern wir immer wieder die Qualität unserer Evergreens, zum Beispiel der Papierbleikabel. Entwickeln aber auch immer wieder Neues, zum Beispiel Kunststoffkabel. Unsere Schützlinge werden also nicht nur gewickelt, sondern auch entwickelt. Das ist eines unserer jüngsten Kinder:



Das Ceander-Kabel  
— ein Niederspannungs-Thermoplastkabel mit konzentrischem Nulleiter

127 KB

KABELWERKE BRUGG AG

5200 Brugg 056 - 41 11 51





Atel – die grösste privatwirtschaftliche Elektrizitätsgesellschaft der Schweiz. Eigene Kraftwerke; Beteiligungen an Partnerwerken am Rhein, in Graubünden, im Wallis und Tessin. Ausgedehntes Höchstspannungsnetz im Verbundbetrieb mit dem In- und Ausland.

Jahres-Energieumsatz über drei Milliarden kWh.

**ATEL**

**AARE-TESSIN**

Aktiengesellschaft für Elektrizität

**OLTEN**

**WARTMANN**

Behälter  
für Erdölprodukte  
und  
für die chemische  
Industrie

durch die Spezialfirma

Wartmann & Cie. A.G.  
Brugg Zürich Oberbipp  
Tel. 056 411611





**BEWÄHRT**

in der Gruben-  
praxis, im  
Tunnel- und  
Stollenbau  
der Welt

**Hochunempfindliche  
POLEX-Zünder**

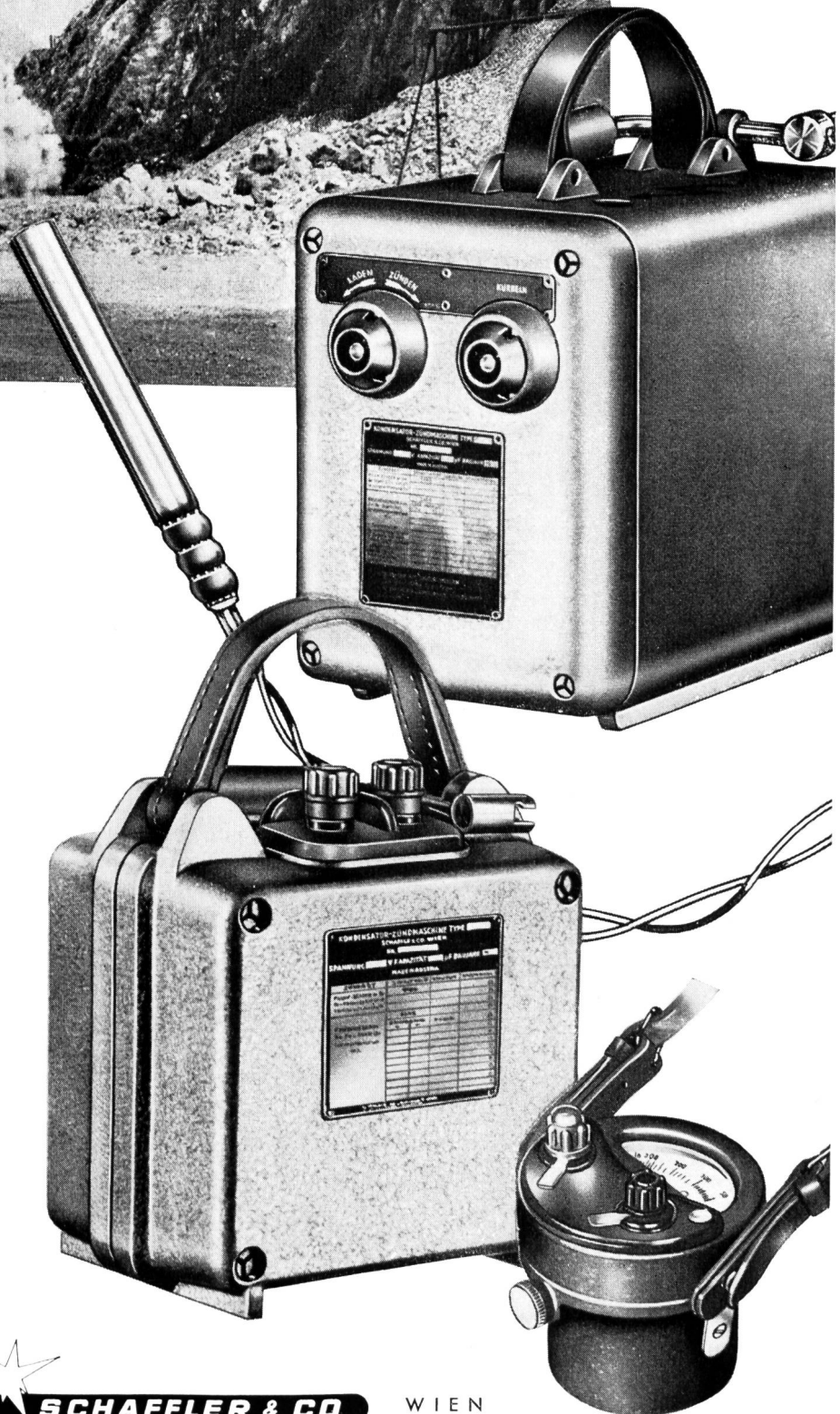
**Zünder**  
für jeden Anwendungszweck

**Kondensator-  
Zündmaschinen**  
für alle Bedarfssfälle

**Ohmmeter  
und  
Prüfgeräte**



**ZURIMEX AG**  
ZUG/SCHWEIZ, ALPENSTRASSE 16



VERTRETUNG DER Fd.



**SCHAFFLER & CO**

WIEN

REPARATUR-SERVICE    FIRMA LOUIS DELAZZER · ST. MORITZ (GR)

Rascher und billiger mit Heliswiss



Lufttransporte bis 1000 kg  
mit Helikoptern

Frischbeton, Telefonstangen  
Masten, Leitungsbau und  
Kontrollen, Alphüttenversorgung  
Schädlingsbekämpfung  
Flugaufnahmen für  
Vermessung und Werbung

Heliswiss



Schweizerische Helikopter AG  
Flugplatz Bern-Belpmoos, 3123 Belp  
Telefon 031 54 33 11 / 12 / 13

Einsatzleitung und technischer Dienst  
Telefon 031 54 33 14 / 15



Kraftwerk Rekingen am Rhein

Hochleistungsfähige Rechenreinigungsmaschine  
im Einsatz während eines Hochwassers

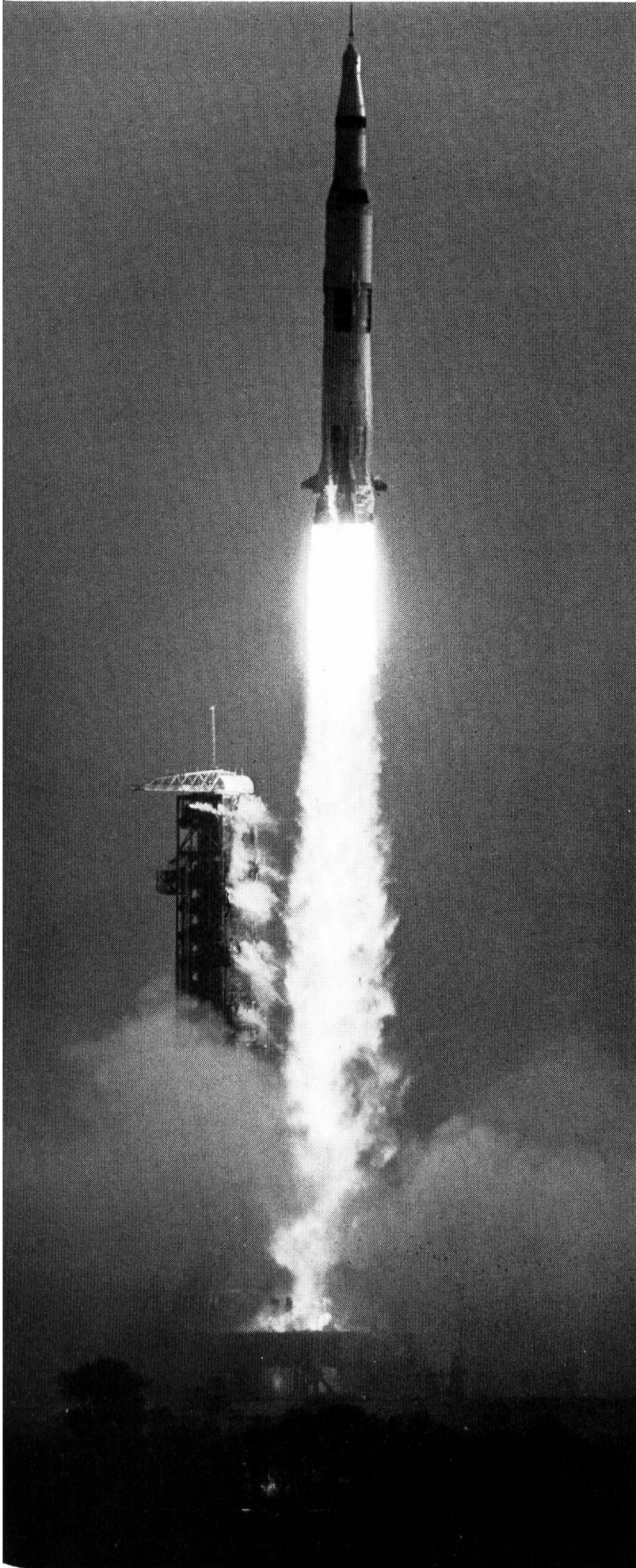
**ATELIERS DES CONSTRUCTIONS**  
**JONNERET SA**  
**1211 GENÈVE 8**

**Rechen- und Rechenreinigungsmaschinen**

für sämtliche Wasserfassungen von Kraftwerken,  
Pumpstationen, Abwasserkläranlagen usw.

**Wasserflächen-Reinigungsschiffe**

für Seen, Staugebiete und dergleichen



Das zu Ende gehende Jahr 1969 wird in der Geschichte der Menschheit den Beginn einer neuen Epoche kennzeichnen, haben doch erstmals Menschen den Mond betreten dank des geglückten Unternehmens mit den von den USA entwickelten Weltraumschiffen Apollo 11 und Apollo 12.

Mit diesem Rückblick entbieten wir unsern Mitgliedern und Abonnenten die besten Wünsche für die bevorstehenden Festtage und zum neuen Jahr

SCHWEIZERISCHER  
WASSERWIRTSCHAFTS-  
VERBAND

Redaktion  
WASSER- UND ENERGIE-  
WIRTSCHAFT

Photo Dr. Georg Gerster, Zumikon ZH, vom Start am 16. Juli 1969 des durch die Rakete Saturn 5 emporgehobenen Raumschiffes Apollo 11 mit den Astronauten Armstrong, Aldrin und Collins zur geglückten ersten Landung auf dem Mond am 20. Juli 1969